



APPRENDRE L'ISLANDAIS

NIVEAU DÉBUTANTS

NIVEAU ATTEINT

● INCLUS • 1 CD MP3 • 42 MIN

A2

halló

**OBJECTIF
LANGUES**

**APPRENDRE
L'ISLANDAIS**
Niveau débutants
A2

Kristín Jónsdóttir



I. SALUTATIONS ET PREMIERS CONTACTS

1.	PRISE DE CONTACT	21
2.	FAIRE CONNAISSANCE	31
3.	EMPLOIS, ACTIVITÉS, ÉTUDES	41
4.	PRÉSENTATIONS	51
5.	LA FAMILLE	59
6.	SE QUITTER	69
7.	RETROUVAILLES	79

II. LA VIE QUOTIDIENNE

8.	RENDEZ-VOUS AVEC UN AMI	93
9.	ÊTRE EN RETARD	103
10.	LA ROUTINE	113
11.	AIMER	123
12.	CUISINE	133
13.	INVITATION	143

III. EN VILLE

14.	S'ORIENTER EN VILLE	155
15.	SE DÉPLACER	165
16.	FAIRE DU SHOPPING	175
17.	AVENT ET NOËL	185
18.	LA BANQUE - LE BUREAU DE POSTE	197
19.	ALLER À L'HÔPITAL	207

IV. LES LOISIRS

20.	LE SPORT	221
21.	RANDONNÉE	231
22.	À BICYCLETTE	241
23.	LA PÊCHE	249
24.	À LA FERME	259
25.	INFORMATIQUE	267

I

SALUTATIONS

ET

PREMIERS

CONTACTS

1. PRISE DE CONTACT

AÐ KYNNA SIG

OBJECTIFS

- SALUER
- DONNER
SON NOM
- SITUER
- DEMANDER
QUELQUE CHOSE
- MERCI!

NOTIONS

- LES PRONOMS PERSONNELS
- LES FORMULES DE POLITESSE
- LE PRÉSENT DE L'INDICATIF
DES VERBES ÊTRE ET
S'APPELER



BONJOUR, JE M'APPELLE JÓHANN !

JÓHANN : Bonjour.

BIRNA : Bonjour [litt. Venez heureux].

JÓHANN : Je m'appelle Jóhann Guðmundsson. Comment tu t'appelles ?

BIRNA : Je m'appelle Birna Jónsdóttir. Enchantée. [litt. Amusant de vous rencontrer]

JÓHANN : Oui, de même. Ce café est parfait pour un rendez-vous.

BIRNA : Merci. Qu'est-ce que je t'offre ?

JÓHANN : Je peux avoir du café ?

BIRNA : Oui, voilà.

JÓHANN : Merci !



GÓÐAN DAGINN, ÉG HEITI JÓHANN!

JÓHANN: Góðan dag.

BIRNA: Komdu sæll.

JÓHANN: Ég heiti Jóhann Guðmundsson. Hvað heitir þú?

BIRNA: Ég heiti Birna Jónsdóttir. Gaman að kynna þér.

JÓHANN: Já, sömuleiðis. Þetta er fullkomið kaffihús fyrir stefnumót.

BIRNA: Takk. Hvað má bjóða þér?

JÓHANN: Má ég fá kaffi?

BIRNA: Já, gjörðu svo vel.

JÓHANN: Takk!

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE

SALUTATIONS DIVERSES

Il y a mille manières de saluer quelqu'un en islandais ! Pourtant, on ne salue pas systématiquement, ce n'est pas considéré comme important ou impoli, contrairement aux règles d'usages françaises. On n'est pas obligé de dire bonjour aux gens quand on entre dans un lieu comme un ascenseur ou une salle d'attente par exemple. Le plus souvent, il suffit de dire **hæ!** (*salut*) quand on croise quelqu'un que l'on connaît. Quand on répond au téléphone, on dit : **Halló!** (*allô*). Pour être poli ou formel, on dit **góðan dag** (*bonjour*) ou **gott kvöld** (*bonsoir*). Et bien d'autres variations sont utilisées pour bénir notre interlocuteur, variables selon son genre :

Komdu sæl/komdu sæll (*viens heureuse/heureux*), **komdu blessuð/blessaður** (*viens bénie/béni*), **sæl/sæll** (*heureuse/heureux*), **heil og sæl/heill og sæll** (*entière et heureuse/entier et heureux*)... Toutes ces formules veulent dire bonjour et ce ne sont que quelques formules parmi tant d'autres !

À suivre, le tableau de déclinaison du mot *jour* – **dagur** :

	sing.	plur.
nom.	dagur	 dagar
acc.	dag	daga
dat.	degi	dögum
gén.	dags	daga

N'oubliez pas que l'islandais est une langue à déclinaisons, vous trouverez le maximum d'exemples dans cet ouvrage, soit dans les clés du dialogue ou dans la grammaire, puis dans la partie vocabulaire.

PRÉNOMS

En Islande, les gens s'interpellent toujours par leur prénom et utilisent des patronymes en guise de nom de famille. Il est coutumier de se présenter en renseignant son propre prénom puis celui de son père accompagné du suffixe **son** (*fils de*) ou **dóttir** (*fille de*). Ici, **Birna Jónsdóttir** = *fille de Jón* ; et **Jóhann Guðmundsson**, *fil* *de Guðmundur*. Le patronyme change par conséquent à chaque génération ! Dans l'annuaire, les gens sont ainsi classés par prénom. Cette coutume ancestrale perdue en Islande là où les pays voisins comme la Suède, la Norvège ou le Danemark ont peu à peu abandonné cet héritage pour le système de la lignée familiale. Les

noms de famille sont donc rares en Islande mais il y en a quelques-uns, pour la plupart hérités de parents d'origine étrangère ou noms d'adoption.

Attention, les prénoms se déclinent aussi. Par exemple, dans le patronyme, le prénom est en génitif. Voici le tableau de déclinaisons des prénoms de **Jóhann** et de

Birna :

nom.	Jóhann	Birna
acc.	Jóhann	Birnu
dat.	Jóhanni	Birnu
gén.	Jóhanns	Birnu

FORMULES DE POLITESSE

Les formules de politesse sont rarement utilisées en Islande, du moins à l'oral. Pour demander gentiment, il suffit généralement d'utiliser un ton... gentil. Pas facile pour les étrangers ! La raison est simple : la formule équivalente à *s'il te plaît* (ou **please** en anglais) est celle-ci : **Ef þú vildir gjöra svo vel** [litt. Si tu voudrais faire si bien].. C'est long, c'est compliqué, on a donc éliminé cette formule de la langue parlée. Elle n'est employée, sous forme contractée, que lorsqu'on remet quelque chose à quelqu'un : **Gjörðu svo vel**, *Voilà/Tenez* [litt. fais si bien].

NOTE CULTURELLE

On se tutoie ?

Le vouvoiement a disparu de la langue parlée en Islande. Il existe, mais ne vit dans la mémoire des locuteurs que *via* la poésie et la littérature d'avant le XX^e siècle. On se tutoie, et on s'apostrophe par les prénoms : deux habitudes qui font qu'on a moins le sentiment, par rapport à d'autres pays, de l'existence de classes sociales et d'élites !

◆ GRAMMAIRE

DÉCLINAISONS – PRONOMS PERSONNELS

L'islandais est une langue flexionnelle : il y a quatre cas (nominatif, accusatif, datif et génitif), trois genres (masculin, féminin, neutre), deux nombres (singulier, pluriel). Ce sont les prépositions ou des verbes qui définissent le cas.

1^{re} personne

cas	sing. <i>-je</i>	plur. <i>-nous</i>
nom.	ég	við
acc.	mig	okkur
dat.	mér	okkur
gén.	mín	okkar

2^e personne

cas	sing. <i>-tu</i>	plur. <i>-vous</i>
nom.	þú	þið
acc.	þig	ykkur
dat.	þér	ykkur
gén.	þín	ykkar

3^e personne

cas	sing. <i>-il/elle/neutre</i>	plur. <i>-ils/elles/neutre</i>
nom.	hann/hún/það	þeir/þær/þau
acc.	hann/hana/það	þá/þær/þau
dat.	honum/henni/því	þeim/þeim/þeim
gén.	hans/hennar/þess	þeirra/þeirra/þeirra

Exemples – pronom personnel **þú**/tu :

Hvað heitir þú? – *Comment tu t'appelles ?* (nominatif)

Gaman að kynna þér. – *Enchanté de te rencontrer.* (datif)

▲ CONJUGAISON

QUELQUES VERBES USUELS :

L'infinitif des verbes se forme avec **að** + le radical du verbe + **a** → **að vera**, être, **að heita**, s'appeler.

Le verbe **að vera**, être, au présent de l'indicatif :

Ég er	<i>Je suis</i>
Þú ert	<i>Tu es</i>
Hann/Hún/Það er	<i>Il/Elle/neutre est</i>
Við erum	<i>Nous sommes</i>
Þið eruð	<i>Vous êtes</i>
Þeir/Þær/Þau eru	<i>Ils/Elles/neutre sont</i>

Le verbe **að heita**, s'appeler, au présent de l'indicatif, se conjugue ainsi :

Ég heiti	<i>Je m'appelle</i>
Þú heitir	<i>Tu t'appelles</i>
Hann/Hún/Það heitir	<i>Il/Elle/neutre s'appelle</i>
Við heitum	<i>Nous nous appelons</i>
Þið heitið	<i>Vous vous appelez</i>
Þeir/Þær/Þau heita	<i>Ils/Elles/neutre s'appellent</i>

EXERCICES

1. COMPLÉTEZ EN CONJUGUANT LE VERBE ÊTRE (AÐ VERA) :

- a. Ég Jóhann.
- b. Hann Jóhann.
- c. Hún Birna.
- d. Þú Birna.

2. ÉCOUTEZ ET RETRANSCRIVEZ LES PHRASES :

- a. Ég Jóhann.
- b. Hann Jóhann.
- c. Hún Birna.
- d. Þú Birna.

VOCABULAIRE

Les noms seront présentés dans l'ordre habituel des cas de déclinaisons : nominatif, accusatif, datif et génitif. La forme rencontrée dans le texte est présentée en blanc.

góðan dag *bonjour* [litt. *bon + jour*]

komdu sæll *bonjour* [litt. *venez béni*]

komdu ; að koma *viens ; venir*

sæll *heureux*

ég *je/moi*

heiti ; að heita *m'appelle ; s'appeler*

hvað *comment/que*

þú *tu/toi*

Gaman að kynnast þér *Enchanté/e.* [litt. *Amusant de vous rencontrer*]

gaman *amusant*

að *particule de l'infinitif*

kynnast ; að kynna *rencontrer, faire connaissance ; présenter*

sömuleiðis *de même*

þetta *ce*

er ; að vera *est ; être*

fullkomið *parfait* (neutre)

kaffihús, kaffihús, kaffihúsi, kaffihúss ; kaffihús, kaffihús, -um, -a *café*
[litt. *maison de café*] ; *cafés*

fyrir *pour*

stefnumót, stefnumót, stefnumóti, stefnumóts ; stefnumót, stefnumót, -um, -a *rendez-vous ; rendez-vous* (pl.)

takk *merci*

má; að mega *peux ; pouvoir*

að bjóða *offrir*

að fá *avoir*

kaffi, kaffi, kaffi, kaffis *café* (la boisson)

já *oui*

gjörðu svo vel *voilà* (expression de politesse)

gjörðu ; að gera *fais ; faire*

svo *si/alors*

vel *bien*

2. FAIRE CONNAISSANCE

AÐ KYNNAST NÁRAR

OBJECTIFS

- DEMANDER ET DONNER L'ÂGE
- POSER ET RETOURNER UNE QUESTION
- PARLER DE SOI, DE SON ENTOURAGE

NOTIONS

- LES CONTRACTIONS VERBALES DEUXIÈME PERSONNE
- COMPARER
- L'AUXILIAIRE AVOIR
- LE VERBE VOULOIR



TU AS QUEL ÂGE ?

JÓHANN : Tu as quel âge, Birna ?

BIRNA : J'ai vingt-deux ans. Et toi, tu as quel âge ?

JÓHANN : J'ai vingt-neuf ans. J'ai trente ans en juin.

BIRNA : Tu es plus âgé que moi. Tu fêtes ton [grand] anniversaire ?

JÓHANN : Oui, bien sûr.

BIRNA : Tu as une grande famille ?

JÓHANN : Oui, j'ai une sœur plus jeune, et deux frères aînés. Et beaucoup d'amis.

BIRNA : Ça va être une grande fête.

JÓHANN : Oui, c'est clair. Tu veux venir ?



HVAÐ ERTU GÖMUL, HVAD ERTU GAMALL?

JÓHANN: Hvað ertu gömul Birna?

BIRNA: Ég er tuttugu og tveggja ára. En þú, hvað ert þú gamall?

JÓHANN: Ég er tuttugu og níu ára. Ég er þrjátíu ára í júní.

BIRNA: Þú ert eldri en ég. Heldur þú upp á stórafmælið?

JÓHANN: Já, auðvitað.

BIRNA: Áttu stóra fjölskyldu?

JÓHANN: Já, ég á eina yngri systur og tvo eldri bræður. Og stóran vinahóp.

BIRNA: Þetta verður risaveisla.

JÓHANN: Já, það er ljóst. Viltu koma?

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE LES NOMBRES

En islandais, il y a une spécificité autour des nombres.

Les nombres de 1 à 4 se déclinent et s'accordent au genre (masculin, féminin, neutre).

Regardons par exemple *deux frères* :

Peir eru tveir bræður. *Ils sont deux frères.* (nominatif)

Ég á tvo bræður. *J'ai deux frères.* (accusatif)

Ég á tveimur bræðrum fleiri en þú. *J'ai deux frères de plus que toi.* (datif)

Petta er tveggja bræðra saga. *C'est l'histoire de deux frères.* (génitif)

À partir de cinq, c'est plus facile : **fimm bræður**, **fimm bræðrum** et **fimm bræðra**.

Le nombre reste sagement dans sa forme figée. Mais attention, il faut tout de même accorder quand les chiffres de 1 à 4 réapparaissent à partir de vingt et un, et à chaque nouvelle dizaine. La première dizaine, c'est comme en français, onze à quatorze ont leur forme propre.

Récapitulatif :

1 Einn, ein, eitt	11 Ellefu	21 Tuttug og einn/ein/eitt
2 Tveir, tvær, tvö	12 Tólf	22 Tuttugu og tveir/tvær/tvö
3 Þrír, þrjár, þrjú	13 Prettán	30 Þrjátíu
4 Fjórir, fjórar, fjögur	14 Fjórtán	40 Fjörutíu
5 Fimm	15 Fimmtán	50 Fimmtíu
6 Sex	16 Sextán	60 Sextíu
7 Sjö	17 Sautján	70 Sjötíu
8 Átta	18 Áttján	80 Áttatíu
9 Níu	19 Níttján	90 Níutíu
10 Tíu	20 Tuttugu	100 Hundrað

Le zéro se dit **núll** – et ne se décline pas.

L'ÂGE – L'ANNIVERSAIRE

Pour dire son âge, on utilise le verbe être et non le verbe avoir (comme en français) ce que l'on retrouve dans la langue anglaise par exemple.

Un an se dit **eins árs**, mais *deux ans* = **tveggja ára**.

árs n'est employé que pour la première année, ensuite on utilise le nombre + **ára** (le substantif **ár** au pluriel, génitif).

Comme il a été dit plus haut, les nombres de 1 à 4 se déclinent, il ne faut donc pas oublier de les décliner au génitif quand on dit son âge : **eins, tveggja, þriggja, fjögurra**.

Lorsqu'on dit son âge, on peut ajouter **gamall/gömul** après. Une comparaison peut-être à nouveau faite avec l'anglais : c'est la même chose que « **years old** », qui est facultatif également dans la phrase.

Jóhann aurait pu dire :

Ég er tuttugu og níu ára gamall.

Birna aurait pu dire :

Ég er tuttugu og tveggja ára gömul.

On dit **afmæli** pour *anniversaire* mais on peut dire **stórafmæli** pour les anniversaires qui ouvrent vers une nouvelle décennie (10, 20, 30...).

	sing. <i>anniversaire</i>	plur. <i>anniversaires</i>
nom.	afmæli	afmæli
acc.	afmæli	afmæli
dat.	afmæli	afmælum
gén.	afmælis	afmæla

LES MOIS

Dans le dialogue, le mois de juin est évoqué. Découvrez les autres mois de l'année :

<i>janvier</i>	janúar	<i>juillet</i>	júlí
<i>février</i>	febrúar	<i>août</i>	ágúst
<i>mars</i>	mars	<i>septembre</i>	september
<i>avril</i>	apríl	<i>octobre</i>	október
<i>mai</i>	maí	<i>novembre</i>	nóvember
<i>juin</i>	júní	<i>décembre</i>	desember

Remarquez que ces mots n'ont pas de déclinaisons. Les termes d'origine étrangère, comme ici issu du latin, ont en général une forme figée. Mais attention aux exceptions ! Vous allez vite vous apercevoir que l'islandais aime les particularités.

NOTE CULTURELLE

La jeune Islande

L'Islande est un territoire relativement récent. Il semblerait que cette île ait surgi il y a environ 20 millions d'années. Un jeune âge en comparaison de la Terre, née il y a plus de 4 milliards d'années. À l'origine de la naissance de ce territoire devenu pays... les volcans ! D'éruptions en éruptions, ils ont façonné l'Islande aux paysages uniques. L'île la plus jeune du pays, Surtsey, est née le 14 novembre 1963.

GRAMMAIRE LES CONTRACTIONS VERBALES

Certains verbes peuvent être contractés à la 2^e personne à la forme interrogative, mais ce n'est ni obligatoire ni systématique. Il s'agit plutôt de langage parlé, mais les contractions verbales se retrouvent néanmoins de plus en plus dans la prose écrite. Un autre point commun avec la langue de Shakespeare.

Pour la contraction, le pronom personnel **þú** est affaibli : *tu*, devient un suffixe **-u** (et parfois **-ðu**).

Ert þú? *Es-tu ?* → **Ertu?** *T'es ?*

LE COMPARATIF ET LE SUPERLATIF

Pour comparer, il est rare de recourir à un auxiliaire (plus/moins) en islandais. Seule l'égalité se sert de l'auxiliaire **jafn** (*également*), que l'on place devant l'adjectif.

Pour comparer, on ajoute le suffixe **-ri** au radical de l'adjectif. Pour les superlatifs, l'adjectif termine par **-stur**.

Regardons les deux adjectifs du dialogue, **ungur** et **gamall** :

→ **Ungur–yngri–yngstur** (*jeune, plus jeune, le plus jeune*) →

Jafn ungur (*aussi jeune*)

→ **Gamall–eldri–elstur** (*vieux, plus vieux, le plus vieux*) →

Jafn gamall (*aussi vieux, le même âge*)

Remarquez que la voyelle initiale est influencée et change. On parle de métaphonie ou alternance vocalique.

▲ CONJUGAISON

AÐ EIGA, AVOIR

Le verbe **að eiga**, *avoir*, au présent de l'indicatif se conjugue ainsi :

Ég á	<i>J'ai</i>
Þú átt	<i>Tu as</i>
Hann/Hún/Pað á	<i>Il/Elle/neutre a</i>
Við eigum	<i>Nous avons</i>
Þið eigið	<i>Vous avez</i>
Peir/Pær/Pau eiga	<i>Ils/Elles/neutre ont</i>

Remarquez la contraction à la deuxième personne de la forme interrogative :

Átt þú? *Tu as ?* → **Áttu?**

AÐ VILJA, VOULOIR

Le verbe *vouloir* au présent de l'indicatif :

Ég vil	<i>Je veux</i>
Þú vilt	<i>Tu veux</i>
Hann/Hún/Pað vill	<i>Il/Elle/neutre veut</i>
Við viljum	<i>Nous voulons</i>
Þið viljið	<i>Vous voulez</i>
Peir/Pær/Pau vilja	<i>Ils/Elles/neutre veulent</i>

Remarquez la contraction à la deuxième personne de la forme interrogative :

Vilt þú? *Tu veux ?* → **Viltu?**

EXERCICES

1. INSÉREZ LE NOMBRE DANS SA FORME ADÉQUATE :

- Jóhann á systkin. (3)
- Jóhann er ára. (29)
- Hann er í júní. (30)
- Birna er ára. (22)

2. ÉCOUTEZ LES PHRASES, LISEZ-LES À HAUTE VOIX PUIS REMPLACEZ LA FORME COMPLÈTE DU VERBE PAR LA CONTRACTION :

- Hvað ert þú gömul ?
.....
- Átt þú mörg systkin ?
.....
- Hvað vilt þú gera í júní ?
.....
- Heldur þú upp á afmælið í júní?
.....

3. ÉCOUTEZ ENFIN LES RÉPONSES ENREGISTRÉES.

VOCABULAIRE

gömul, gamall âgée, âgé/vieux

tuttugu og tveggja vingt-deux

ár, ár, ári, árs / ár, ár, árum, ára an / ans

tuttugu og níu vingt-neuf

þrítugur trente ans

í dans/en

júní juin

eldri ; gamall plus âgé, aîné ; âgé/vieux

en mais

halda upp á fêter (expression courante)

stórafmæli grand anniversaire/anniversaire des dizaines

áttu ; að eiga t'as ; avoir

stóra ; stór grande ; grand

fjölskylda, fjölskyldu, -u, -u ; fjölskyldur, -ur, -um, -na famille ; familles

eina une

systir, systur, -ur, -ur ; systur, -ur, -rum, -ra sœur ; sœurs

yngrri ; ungur plus jeune ; jeune

bróðir, bróður, -ur, -ur ; bræður, -ur, -rum, -ra frère ; frères

stóran ; stór grand ; grand

vinahópur, vinahóp, -i, -s ; vinahópar, -a, -um, -a groupe d'amis ; groupes d'amis

vinur, vin, -i, -ar ; vinir, -i, -um, vina ami ; amis

hópur, hóp, -i, -s ; hópar, -a, -um, -a groupe ; groupes

verður ; að verða devient ; devenir

risaveisla grande fête

veisla, -u, -u, -u ; veislur, -ur, -um, -na fête ; fêtes

ljóst ; ljós clair ; clair

viltu ; að vilja tu veux ; vouloir

að koma venir

3. EMPLOIS, ACTIVITÉS, ÉTUDES

NÁM OG STARF

OBJECTIFS

- DEMANDER ET DIRE CE QU'ON FAIT DANS LA VIE
- DÉSIGNER QUELQUES NATIONALITÉS, LANGUES, PAYS
- LES SAISONS

NOTIONS

- LES VERBES FAIRE, TRAVAILLER, PARLER
- NOMS D'HABITANTS, LANGUES, PAYS
- L'ARTICLE DÉFINI ET LES PRÉPOSITIONS



**OBJECTIF
LANGUES**

AUDIO ACCESSIBLE SUR LE CD INCLUS ET SUR LES PLATEFORMES



CONÇU PAR ASSIMIL,
LA RÉFÉRENCE
DE L'APPRENTISSAGE
DES LANGUES
DEPUIS 1929

APPRENDRE L'ISLANDAIS

MÉTHODE D'APPRENTISSAGE POUR DÉBUTANTS DÉSIRANT ATTEINDRE LE NIVEAU A2

- **25 DIALOGUES**
- **DES EXERCICES PRATIQUES**
- **TOUTES LES COMPÉTENCES
VERS LE NIVEAU A2 (CECRL)**

Inclut un CD mp3 (durée 42 min)
contenant les enregistrements des
dialogues. Audio accessible également
sur YouTube, Apple Music, Spotify,
Deezer...

Pour la première fois, une collection d'auto-
apprentissage de langue base sa pédagogie
sur les spécifications du Cadre Européen
Commun de Référence pour les Langues
établi par le Conseil de l'Europe.

En une trentaine de leçons très progressives,
cet ouvrage vous permet d'acquérir les
compétences nécessaires pour atteindre
le niveau A2, niveau dit « de survie ».

Les dialogues de notre méthode sont
accessibles gratuitement en ligne, sur la
plupart des plateformes de streaming
et sur YouTube. Le CD mp3 inclus est
facilement transférable sur votre smartphone
ou votre iPod.

34,90€ TTC



9 782700 570885

FLASHER POUR
DÉCOUVRIR LA
COLLECTION



www.assimil.com